



Academia Argentina de Letras 1931-2013

## **BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL**

### **N.º 39 - Julio 2013 (I)**

[www.aal.edu.ar](http://www.aal.edu.ar)

En You Tube: <http://www.youtube.com/canalAAL>

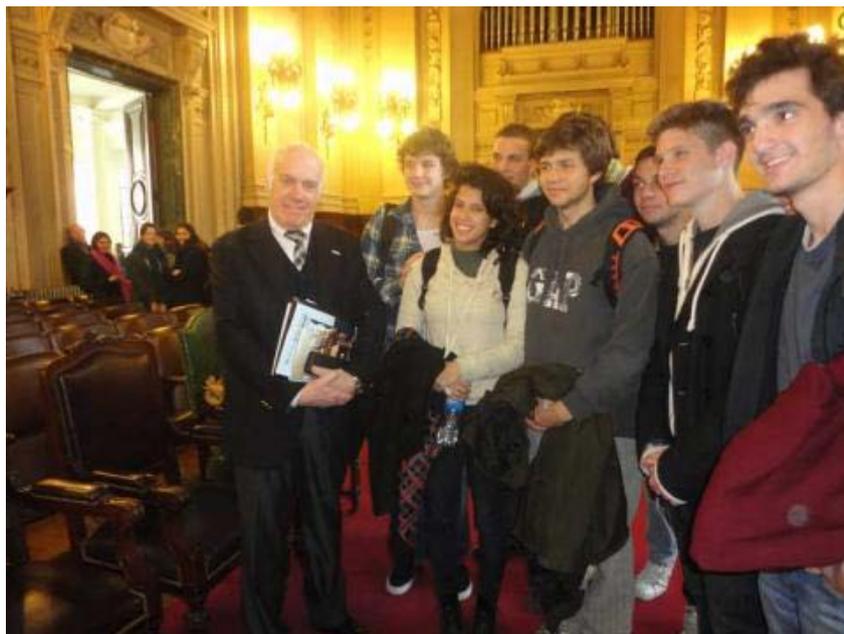
En Twitter: <http://twitter.com/canalaal>

Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop/>

#### **ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS**

##### **Lo que pasó**

##### **La Academia en el Colegio Nacional de Buenos Aires**



[El Dr. Moure con alumnos en el salón de actos del Colegio Nacional de Buenos Aires]

¿Qué instituciones regulan las formas del decir y la escritura? ¿Qué conocen los hablantes de lengua española acerca de las diferentes expresiones espontáneas? ¿Existen unas correctas y otras incorrectas? ¿Existen lenguas poderosas y otras disminuidas?

Esas y otras preguntas surgieron en un encuentro entre estudiantes de los años superiores del Colegio Nacional de Buenos Aires y el presidente de la Academia, Dr. José Luis Moure, realizado el miércoles 19 de junio, en el prestigioso y tradicional salón de actos de dicha institución.

Invitado especialmente y con motivo de su reciente elección como presidente, José Luis Moure, egresado en el año 1967 del tradicional colegio, habló casi dos horas

frente a un auditorio de colegas, exalumnos y un nutrido grupo de estudiantes que atenta y entusiastamente siguieron la exposición acerca de variados aspectos del español y de la historia de la formación de sus variantes regionales.

El presidente informó sobre el servicio de consultas lingüísticas con que cuenta la Academia y, luego de la exposición formal, respondió a observaciones espontáneas que los estudiantes más interesados le formularon.

Con este encuentro se procura iniciar una serie de actividades de difusión, en establecimientos educativos de distinto nivel, de los servicios, los trabajos de investigación y las publicaciones de la AAL, con el propósito de promover un mejor conocimiento de la institución como un organismo de atención y registro de la lengua en sus diversos registros, capaz de dar respuesta a la inquietud de educadores, estudiantes y usuarios del español en la Argentina.

## NOTICIAS ACADÉMICAS

### Fallecimiento del académico José Edmundo Clemente

El martes 25 de junio falleció, a los 94 años, el académico de número Dr. José Edmundo Clemente.

Fue elegido miembro de la Academia el 27 de mayo de 1993, en la sesión 968.<sup>a</sup>, para ocupar el sillón “Martín Coronado”, perteneciente con anterioridad a Enrique García Velloso, José León Pagano, Alfredo de la Guardia y Juan Carlos Ghiano. El acto oficial de recepción fue el 11 de mayo de 1995, cuando pronunció su discurso “Formas interiores de la metáfora”.



José Edmundo Clemente nació el 16 de noviembre de 1918 en Salta. Fue ensayista, y bibliotecario de profesión. Se desempeñó como vicedirector y director de la Biblioteca Nacional, y presidió la Dirección General de Cultura entre 1963 y 1966. También fue director del Fondo Nacional de las Artes, director general de Bibliotecas, subsecretario de Cultura de la Provincia de Buenos Aires y rector del Instituto de Bibliotecología de la Nación.

Ha publicado en colaboración con Jorge Luis Borges *El lenguaje de Buenos Aires* (1952), *El idioma de Buenos Aires* (1953), *Estética de la razón vital* (1956), *Estética del contemplador* (1960), *El ensayo* (1961). Ha colaborado en las principales páginas literarias del país. Temas como la estética, la metáfora y el lenguaje orientaron su labor literaria, que alcanzó varias obras.

Recibió, entre otros premios y distinciones, la Faja de Honor de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE) y el Premio del Consejo del Escritor por su ensayo *Estética del lector* (1950); el Premio Konex como Diploma al Mérito en ensayo filosófico (1984); y el Segundo Premio Municipal por su libro *Los temas esenciales de la literatura* (1959).

En 1956 fundó la Escuela Nacional de Bibliotecarios. Había sido condecorado por el Gobierno Francés. Era Doctor Honoris Causa de la Universidad Nacional del Sur (UNS) y, además de ser miembro de número de la Academia Argentina de Letras, lo era en calidad de correspondiente de la Real Academia Española.

## Del fuego en las palabras: Homenaje de la Academia Nacional de Letras del Uruguay a Eduardo Galeano



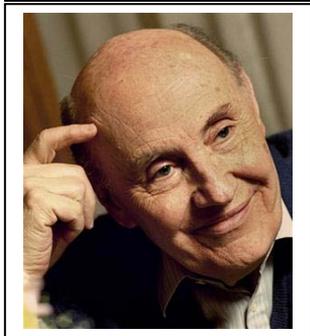
[De izquierda a derecha, Ricardo Pallares, Adolfo Elizaincín y Eduardo Galeano]

El presidente de la Academia Argentina de Letras, Dr. José Luis Moure, se hizo presente el viernes 21 de junio, en la sala “Julio Castro” de la Biblioteca Nacional del Uruguay, en respuesta a la invitación para asistir al acto organizado por la Academia Nacional de Letras, en ocasión de celebrarse el Día del Libro y con motivo de rendirse homenaje al escritor Eduardo Galeano, autor de *Las venas abiertas de América Latina*, *Memorias del fuego*, *Las palabras andantes* y de una vasta producción de indudable valor poético y testimonial.

Tras las presentaciones, a cargo del Dr. Adolfo Elizaincín y del profesor Ricardo Pallares, presidente y secretario de la Academia, respectivamente, Eduardo Galeano, considerado en nuestros días como uno de los grandes narradores de la historia de América y sus pueblos, respetuoso observador de la palabra, comprometido y humilde, agradeció a quien fuera “su maestro”, Julio Castro –asesinado en épocas de reconocida inconstitucionalidad política–, el haber forjado su escritura en sus inicios. Como cierre, el autor leyó un breve y conmovedor discurso, que fue largamente aplaudido.

El Dr. Moure concedió el sábado una entrevista a Ricardo Soca, director de la página [elcastellano.org](http://elcastellano.org), que será publicada en breve.

### Homenaje a Horacio Armani en la Asociación Biblioteca de Mujeres



El miércoles 26 de junio la Fundación Victoria Ocampo realizó en la Asociación Biblioteca de Mujeres un homenaje al académico y poeta Horacio Armani, fallecido el 31 de mayo pasado. Hablaron el académico de número Jorge Cruz y el correspondiente Rafael Felipe Oteriño.

Puede leer una breve biografía de Armani en el [Boletín Informativo Digital N.º 37](#).

## Fundéu BBVA en la Argentina



La Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA) en la Argentina y la Academia Argentina de Letras ofrecen al lector una serie de “pastillas lingüísticas” en forma de recomendaciones idiomáticas sobre términos ligados a la actualidad argentina. Quienes deseen mejorar su nivel de calidad lingüística, pueden hacerlo accediendo al siguiente enlace: <http://www.aal.edu.ar/fundeu/>.

Los títulos de las últimas recomendaciones publicadas en esa sección de la página web de la AAL son los siguientes:

- “un *wasap*” y “*wasapear*” adaptaciones adecuadas al español
- “desistimiento”, no “desestimamiento”
- lesiones o heridas “autoinfligidas”, no “autoinflingidas”
- “*know-how*”, anglicismo innecesario
- “octacampeón” y “octacampeón”, formas válidas
- “por cuanto”, no “por cuanto que”
- “compactación”, mejor que “compactamiento”
- “bitcón”, “bitcoines”, adaptación al español de “*bitcoin*”, “*bitcoins*”
- “basado en”, no es “ubicado en”

## La Academia en You Tube



Últimos videos publicados en el canal de la AAL en You Tube (<http://www.youtube.com/canalaal>):

### Actos públicos en la AAL

- Un video del acto del miércoles 22 de mayo en el salón “Leopoldo Lugones” en el que se presentó públicamente el libro *The Waste Land* (T. S. Eliot), con la traducción y edición crítica del académico Rolando Costa Picazo.



[Acceda al video](#)

## La Academia y los académicos, ayer y hoy

### Se presentaron las obras *Léxico del Tango-baile* y *Léxico de los bailes criollos*



El miércoles 26 de junio, organizada por la Asociación Argentina de Estudios Folklóricos “Dr. Augusto Raúl Cortazar”, se llevó a cabo la presentación de los libros *Léxico del Tango-baile* y *Léxico de los bailes criollos*, de Olga Fernández Latour de Botas y Teresa Beatriz Barreto. El acto fue en la Casa de la Cultura del Fondo Nacional de las Artes.

Los léxicos editados recientemente por la Academia Argentina de Letras fueron presentados por el académico Dr. Pedro Luis Barcia. Las autoras también participaron del acto y se refirieron a las obras.

Los libros son una publicación de la Academia Argentina de Letras y se distribuyen desde la Oficina de Comunicación y Publicaciones.

Publicados en el 2012, corresponden a la Colección “La Academia y la lengua del pueblo”.

En estos enlaces podrá acceder a una reseña y al índice:

- [Léxico del Tango-baile](#)
- [Léxico de los bailes criollos](#)

## NOVEDADES DEPARTAMENTALES

### Donación de libros a bibliotecas

La donación de material bibliográfico a bibliotecas públicas, populares, escolares o a cualquier otra que lo necesite es y ha sido siempre una de las funciones sociales y culturales de la Academia Argentina de Letras.

Las donaciones efectuadas desde comienzos de este año 2013 hasta finales de junio han sido destinadas a las siguientes instituciones:

- Biblioteca Municipal de Mutquín (Dpto. Pomán, Catamarca)
- Biblioteca del Palacio San José (Concepción del Uruguay, Entre Ríos)
- Biblioteca Popular Corpus Christi (Corpus, Misiones)
- Escuela de Educación Secundaria N.º 1 (Maipú, Buenos Aires)
- Escuela de Educación Secundaria N.º 1, anexo adultos (Maipú, Buenos Aires)
- Asociación Civil con Alma de Niños (Lobos, Buenos Aires)

- Comisión Vecinal Barrio Piedra Pintada (Villa Dolores, Córdoba)
- Escuela Secundaria Básica N.º 318 (Adolfo Sourdeaux, Buenos Aires)

Las bibliotecas interesadas en nuestro material bibliográfico pueden canalizar su solicitud a través de un formulario web en nuestro portal de internet.

La Academia está dispuesta a recibir pedidos de donación desde cualquier lugar del país. Para hacerlo a través del formulario en línea, puede acceder directamente haciendo clic [aquí](#) o en la opción “Donaciones a bibliotecas” ubicada en el menú superior en la página web de la Academia Argentina de Letras.

## NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

### El español en la Argentina y el mundo

#### Se presentaron tres nuevos títulos de la Biblioteca Clásica de la RAE

El escritor y premio nobel peruano Mario Vargas Llosa presentó en Madrid el 18 de junio pasado tres nuevos títulos de la Biblioteca Clásica de la Real Academia Española (BCRAE), dirigida por Francisco Rico. Las nuevas obras de esta colección – editada por Galaxia Gutenberg-Círculo de Lectores e impulsada por la Obra Social “la Caixa”–, y que se suman a las trece lanzadas con anterioridad, son las siguientes:



- *La lozana andaluza*, de Francisco Delicado
- *Guzmán de Alfarache*, de Mateo Alemán
- *Lazarillo de Tormes*

Estos dieciséis títulos ya forman parte de los ciento once clásicos que la RAE busca reunir en la Biblioteca Clásica presentada en el 2011, y que promoverá las obras fundamentales de la literatura española e hispanoamericana en ediciones críticas, con anotación completa y sistemática, y acompañadas de estudios, índices y otros materiales. Se pretende publicar ocho obras por año.

[Más información](#) sobre la colección y la nueva presentación, en la página de la RAE. La página oficial de la Biblioteca Clásica es <http://www.bcrae.es/>.

### La Academia y los académicos en los medios

#### La Revista Ñ sobre el Dr. Barcia en el canal de YouTube de Google Argentina



“Twitter, un potencial generador de virtud expresiva”, es la reflexión del académico Pedro Luis Barcia que la *Revista Ñ* utilizó para titular la nota sobre la participación del doctor, invitado por Google Argentina, el jueves 13

de junio en un *hangout* en vivo a través de YouTube.

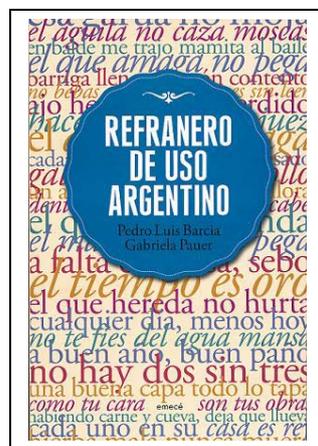
En una ronda informal, habló sobre el “lenguaje 2.0”: el idioma español en la era digital y de las nuevas tecnologías. En los casi cincuenta minutos que duró la charla, Barcia interactuó con las personas que lo seguían en línea y respondió preguntas que le fueron enviando por Twitter.

[Lea el artículo de la Revista Ñ.](#)

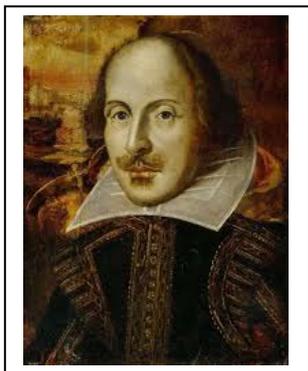
### **El nuevo libro *Refranero de uso argentino*, en el diario *La Nación* y en *Terra***

En su columna “Línea directa” en el diario *La Nación*, Graciela Melgarejo hace una recomendación del libro de reciente lanzamiento *Refranero de uso argentino*, de Pedro Luis Barcia y Gabriela Pauer, e integrante de la “Colección del Bicentenario” de la Academia Argentina de Letras. [Lea la columna completa](#) publicada en la edición impresa del lunes 24 de junio.

El sitio de noticias *Terra* también se hizo eco del *Refranero de uso argentino* en un artículo de dedicación exclusiva al nuevo libro. [Lea la nota.](#)



### **Rolando Costa Picazo en el aniversario de William Shakespeare**



El sitio web de la Société Française Shakespeare - Anniversary Shakespeare.org publicó un artículo en referencia a la celebración del 449° aniversario del poeta y dramaturgo inglés que se llevó a cabo el 23 de abril en la Fundación Internacional Jorge Luis Borges, organizada por la Fundación Shakespeare Argentina.

En el acto participó el académico Dr. Costa Picazo, quien habló sobre las referencias a Shakespeare en la obra de Jorge Luis Borges.

[Lea el artículo completo.](#)



*Academia Argentina de Letras*

T. Sánchez de Bustamante 2663  
C1425DVA – Buenos Aires  
Argentina  
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: quincenal  
ISSN 2250-8600